

**Betriebsanleitung**

**Operating instructions**

**Gewindeschneidmaschinen**

---



**Typen – Types**








**GE 8-500 P | GE 8-900 P | G 14-6 P**

## Arbeiten mit Gewindeschneidmaschinen Working with

- Die Nichteinhaltung dieser Gefahren- und Sicherheitshinweise kann zu Verletzungen führen.
- Der Arbeitgeber ist verpflichtet, die in dieser Betriebsanweisung gegebenen Informationen dem Werker zugänglich zu machen.
- Non-compliance with this hazard and safety information can lead to injury.
- The employer has a duty to make the information in these operating instructions available to workers.

Nachstehend wichtige Sicherheitssymbole:

The following are important hazard symbols:

| 1  | 2   | 3   | 4   | 5  | 6   | 7   |
|--|---|---|---|--|---|---|
|  |  |  |  |  |  |  |
| Gefahr   | Augenschutz tragen  | Gehörschutz tragen  | Atemschutz benutzen   | Geeignete Arbeitskleidung tragen   | Geeignete Arbeitskleidung tragen  | Information   |
| Danger   | Wear eye protection   | Wear ear protection   | Use respiratory protection  | Wear suitable work clothing  | Wear suitable work clothing   | Information and safety advice   |

### **Vorgesehener Einsatz**

- Gewindeschneidmaschinen sind Geräte zum Schneiden von Gewinden.
- Jeglicher Missbrauch der Maschine außerhalb der obengenannten Einsatzgebiete ist ohne Zustimmung durch Fa. MD nicht zulässig. Bei Zuwiderhandlung entfällt jegliche Haftung für Folgeschäden.
- Aus Gründen der Produkthaftung und Betriebssicherheit müssen alle Änderungen an der Maschine und/oder Zubehör muß vom dafür verantwortlichen Techniker des Herstellers genehmigt werden.
- Für Schäden die durch Nicht beachten der Betriebsanleitung oder unsachgemäße Reparatur sowie die Verwendung von nicht Original Ersatzteilen entstehen wird keine Haftung übernommen. Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, behalten wir uns vor.

### **Intended use**

#### Übersetzung

- Any use of the grinder other than the fields of application mentioned above without agreement of MD is not permitted. In case of contravention MD cannot be held liable for any damage.
- For product liability and operational safety reasons, all amendments to the grinding machine and/or accessories must be approved by the responsible manufacturer's technician.
- No liability will be assumed for any damage occurred due to non-observance of the operating instructions or improper repair work or the use of non-original spare parts. We reserve the right to make amendments that serve the purpose of technical progress.

- Zweckfremder Einsatz führt zur Unfallgefahr.
- Maschine ist gegenüber elektrischen Kraftquellen nicht isoliert.
- Maschine ist nicht zum Gebrauch in explosionsgefährdeter Atmosphäre zugelassen.
- Improper use may lead to accidents.
- Tool is not insulated to electrical source of power.
- The use of grinding machines is not allowed in potentially explosive atmosphere and environment.



### Sicherheitshinweise

- Beim Einsatz oder Wartung der Maschine stets Augenschutz tragen.
- Beim Einsatz der Maschine bei Staubentwicklung stets Atemschutz tragen.
- Beim Einsatz der Maschine stets Gehörschutz tragen.
- Stets geeignete Schutzkleidung tragen. Schützen Sie Ihre Hände, Haare und Kleidung vor dem Erfassen durch rotierende Teile.
- Maschine nur mit ausgeschaltetem Ventil und eingespanntem Werkzeug an das Druckluftnetz anschließen.
- Maschine nicht am Druckluftschlauch tragen.
- Beachten Sie die Gefahr eines schlagenden Druckluftschlauches !
- Maschine nach Beendigung des Arbeitsganges ausschalten und nach Stillstand sicher ablegen. Achtung! Maschine läuft nach.
- Fließdruck von 6 bar darf während des Betriebs keinesfalls überschritten werden.
- Die Maschine darf nur mit Schutzhaube betrieben werden. Schutzhaube regelmäßig auf Beschädigungen prüfen.
- Beachten Sie die Gefahr von entstehendem Staub und Dämpfen beim bearbeiten bestimmter Materialien. Benutzen Sie z.B. Staubabsauger sowie geeignete Schutzausrüstung.
- Beachten Sie die Gefahr, dass beim Bearbeiten bestimmter Materialien Staub und Dämpfe entstehen können, die eine explosionsgefährdete Atmosphäre hervorrufen.



### safety instructions

  **Inbetriebnahme**

- Das Werkzeug stets nur nach den jeweils geltenden Vorschriften für handgeführte Druckluftwerkzeuge betreiben. Lesen Sie vor Benutzung den beiliegenden Sicherheitshinweis.
- Vor dem Anschluss der Maschine ist die Druckluftleitung (der Druckluftschlauch) gut durchzublasen, um eventuell vorhandene Schmutzpartikel zu entfernen.
- Keine beschädigten oder abgenutzten Druckschläuche sowie Anschlüsse verwenden. Es muss darauf geachtet werden, dass alle Schläuche und Anschlüsse die passende Größe haben.
- Für höchste Sicherheit, Leistung und Haltbarkeit sollte die Maschine mit einem maximalen Luftdruck von 6 bar betrieben werden.
- Prüfen Sie vor Anschluss der Maschinen Ihre Druckluft auf Wassergehalt. Wasser, Korrosion etc. im Leitungsnetz verursachen Rost innerhalb des Motors und damit einen hohen Verschleiß bzw. Ausfall der Maschinen.
- Vorgeschriebene Luftqualität gemäß DIN ISO 8573-1, Qualitätsklasse 3 bereitstellen.
- Benutzen Sie eine Wartungseinheit, die so nahe wie möglich an der Maschine angebracht sein sollte. Die Ölliefermenge auf 5-6 Tropfen (1 Tropfen = 15 mm<sup>3</sup>) pro Minute einstellen. Wir empfehlen den Einsatz eines Nebelölers bzw. Wartungseinheit von MANNESMANN DEMAG.
- An der Wartungseinheit einen Betriebsdruck von max. 6,3 bar einstellen. Ölstand kontrollieren und ggf. Öl nachfüllen.
- Maschinen können während des Betriebes ein Gegendrehmoment erzeugen, das für den Werker eine körperliche Belastung darstellen kann.
- Bei den Maschinen kann es durch Blockieren des Gewindebohrers – zur Erzeugung eines Gegendrehmoments kommen.

  **Commissioning**

- Maschine nach Beendigung des Arbeitsganges ausschalten und nach Stillstand sicher ablegen. Maschine von der Druckluftversorgung abschalten.
- Auf die richtige Lichte Weite des Druckluftschlauches achten! Siehe hierzu *Technische Daten* der Maschine.
- Maschine nicht im Leerlauf betreiben (unnötiger Verschleiß da höchste Drehzahl)

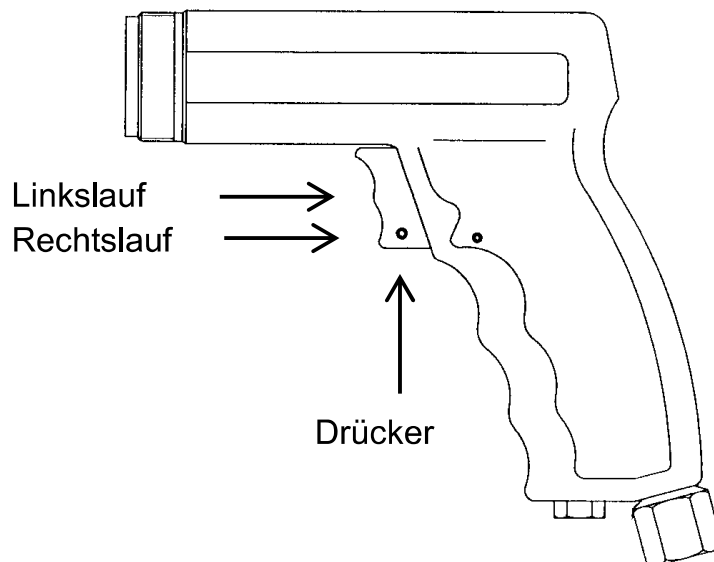
### ⚠ Werkzeugwechsel

### ⚠ Changing tools

- **ACHTUNG!**  
Vor jedem Werkzeugwechsel Gerät vom Druckluftnetz trennen. Pendelfutter mittels Schlüssel (Zubehör) öffnen und schließen.
- **Lassen Sie keine Werkzeugschlüssel stecken!**  
Überprüfen Sie vor dem Einschalten, dass Schlüssel und Einsteckwerkzeuge entfernt sind.

### ⓘ Handhabung

### ⓘ Handling



### *Einschalten und Umsteuerung*

- Die Maschine starten durch Betätigung des Drückers. Die Steuerung der Drehrichtung bei GE8-500P und GE 8-900P erfolgt durch die wechselseitige Betätigung des Drückers.

**Obere Hälfte = Linkslauf**  
**Untere Hälfte = Rechtslauf**

- Type G 14-6P ist mit einem automatischen Wendegetriebe ausgestattet. Umkehr erfolgt durch zurückziehen.

  **Arbeitsweise**

  **Operation**

**ALLGEMEIN**

- Prüfen Sie vor jedem Einsatz, dass das Werkstück richtig unterlegt oder befestigt ist.
- Bei Unterbrechung der Energiezufuhr (Druckluft) ist der Drücker loszulassen, um ein unbeabsichtigtes Starten zu verhindern, wenn die Unterbrechung beendet ist.
- Werkzeug sicher und möglichst weit in Pendelfutter spannen.
- Werkstück sichern, Maschine einschalten und laufendes Werkzeug in Einsatz bringen.
- Überprüfen Sie vor Einbau des Gewindebohrereinsatzes, ob der Gewindebohrer sowohl im Rechts- als auch im Linkslauf betrieben werden kann.

  **Wartung**

  **Maintenance**

- Vor Wartungsarbeiten Maschine vom Druckluftnetz trennen.
- Nach 300 Betriebsstunden die Lamellen wechseln.
- Prüfen Sie regelmäßig die Spindel, Gewinde und Spannvorrichtung hinsichtlich Abnutzung und Toleranz.
- Prüfen Sie regelmäßig die Wartungseinheit sowie die Arbeitsluft auf die unter Inbetriebnahme genannten Punkte. Wir empfehlen: MANNESMANN DEMAG Wartungseinheit (siehe Katalog)
- Eine ausreichende und ständig intakte Ölschmierung ist für eine optimale Funktion von ganz entscheidender Bedeutung. Wir empfehlen: MANNESMANN DEMAG Robot Öl (siehe Katalog).
- Prüfen Sie regelmäßig die Leerlaufdrehzahl sowie nach jeder durchgeführten Wartung: Benutzen Sie dazu einen Drehzahlmesser und führen Sie die Messung ohne eingespanntes Werkzeug durch.

Bei einem Fließdruck von 6 bar darf die Leerlaufdrehzahl keinesfalls überschritten werden.

- Lufteinlass der Maschine von eventuellem Schmutz reinigen.
- Zubehör finden Sie in unserem Katalog

## Reparatur

- Bei nachlassender Leistung müssen die Lamellen gewechselt werden.
- *Die Lamellen des Motors enthalten PTFE. Befolgen Sie die mit diesen Materialien üblichen Gesundheits- und Sicherheitsempfehlungen. Vermeiden Sie offene Flammen, um ein Entzünden/Rauchbildung von abgelösten Partikeln der Lamellen zu verhindern. PTFE-Partikel Rauch kann unter Umständen allergische Reaktion hervorrufen.*
- Verwenden Sie nur MANNESMANN DEMAG Original-Ersatzteile. Damit erhöhen Sie die Sicherheit sowie Laufzeit der Maschine. **Bei Nichtverwendung von Originalteilen entfällt die Garantieleistung.**
- Reparaturen sollten nur von geschultem Personal durchgeführt werden. Bei Fragen wenden Sie sich an den Hersteller oder an den nächsten autorisierten Fachhändler.
- Auf Wunsch können Ersatzteillisten nachgereicht werden.

## Garantie

- Für die Maschinen gewährt der Hersteller eine Garantie von 12 Monaten auf Material- und Konstruktionsfehler. Schäden, die auf Abnutzung, Überlastung oder unsachgemäße Behandlung sowie auf Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung zurückzuführen sind, bleiben von der Garantie ausgeschlossen. **Beanstandungen können nur anerkannt werden, wenn das Gerät unzerlegt an den Hersteller gesandt wird und Originalersatzteile verwendet werden.**

## Repair

- Bei nachlassender Leistung müssen die Lamellen gewechselt werden.
- *The lamellae of the motor contain PTFE. Follow the usual health and safety recommendations with these materials. Avoid open flames, in order to prevent ignition/smoke formation from detached particles of the lamellae. PTFE particles smoke can under certain circumstances cause allergic reactions.*
- Use only MANNESMANN DEMAG original spare parts. This increases the safety and running time of the machine. **Claims can only be processed if the appliance is returned to the manufacturer in an assembled state. The warranty will become void if original parts are not used.**
- Repairs should only be carried out by qualified personnel. In the event of queries, contact the manufacturer or the nearest authorised specialist dealer.
- On request, spare parts lists can be provided.

## Warranty

- The manufacturer provides a 12 month warranty for the grinding machine on all material and design errors. Damage which arises due to wear, over-use or improper handling and non-observance of the operating instructions are not covered by the warranty. **Claims can only be processed if the appliance is returned to the manufacturer in an assembled state. The warranty will become void if original parts are not used.**



## Entsorgung

- Zur Entsorgung sind die Maschinen vollständig zu demontieren, zu entfetten und nach Materialarten getrennt der Wiederverwertung zuführen.



## Recycling

- To dispose of the grinding machine, dismantle completely, degrease and send the different materials separately for recycling.

## Technische Daten / Technical data

| Type<br>Bestell-Nr.  | GE 8-500 P<br>47 060-06-5 | GE 8-900 P<br>47 060-08-5 | G 14-6 P<br>47 650-53-5 |
|--|---------------------------|---------------------------|-------------------------|
| Schneiden in Stahl bis   | M 8                       | M 8                       | M 14                    |
| Schneiden in Leichtmetall bis  | M 10                      | M 10                      | M 16                    |
| DIN-Kegel  | B 12                      | B 12                      | B 12                    |
| Leerlauf-Drehzahl 1/min   No load running speed rpm                      | 500                       | 900                       | 600                     |
| Leistung kW   Output power kW  | 0,22                      | 0,22                      | 0,50                    |
| Luftverbrauch m <sup>3</sup> /min.   Air consumption m <sup>3</sup> /min | 0,52                      | 0,52                      | 0,75                    |
| Gewicht kg   Net weight kg   | 1,20                      | 1,20                      | 2,20                    |
| Länge mm   Overall length mm   | 251                       | 251                       | 318                     |
| Außen Ø mm   | 38                        | 38                        | 52                      |
| Anschlußgewinde G  | ¼ i                       | ¼ i                       | ¼ i                     |
| Schlauch I. W. mm   Hose dia mm  | 6                         | 6                         | 10                      |
| Geräuschpegel dB (A)   Noise level dB(A)                                 | 77                        | 77                        | 78                      |
| Vibrationswert m/sec <sup>2</sup>   Vibration value m/sec <sup>2</sup>   | < 2,5                     | < 2,5                     | < 2,5                   |

Geräuschpegel dB (A)    Gemäß DIN 45635                    bei freier Drehzahl getestet  
 Vibrationswert m/s<sup>2</sup>    Gemäß DIN/ISO 8662                    bei freier Drehzahl getestet

Noise level dB (A)        as specified DIN 45635  
 Vibration value m/s<sup>2</sup>    as specified DIN/ISO 8662

## Zubehör | Accessories

Bohrfutterschlüssel 9369 834

zusätzlich bei Typ G 14-6 P

Seitengriff                    032 089 76



Notizen

Note



Notizen

Note

# **MANNESMANN DEMAG**

Druckluftwerkzeuge | Druckluftmotoren

**MD Drucklufttechnik GmbH & Co. KG**

Rosine-Starz-Str. 16, 71272 Renningen

Telefon (07159) 1 80 93-0

Telefax (07159) 1 80 93-100

E-mail [info@mannesmann-demag.com](mailto:info@mannesmann-demag.com)

[www.MANNESMANN-DEMAG.com](http://www.MANNESMANN-DEMAG.com)